

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer : .....

Uṭṭun n usnay : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAḤULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIGHE

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT

TAFERNA

**ASENTEL :**

**Tizri d tezrawt talyawit d tezrawt tasrawsant i yismawen n  
yimyan deg ukuz n temnaḍin : Buzgan, Tala n Uẓru, Bumhenni  
akked d Tubiret almend n usenkar n umawal ara ten-yezdin**

**Syur :**

-HADJI Nawal

-HALOUANE Samira

**Amesnalay :**

HOUACINE Mourad

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

Aselway : IMARAZEN Moussa, Professeur DLCA, UMMTO.

Amesnalay : Houacine Mourad DLCA, UMMTO.

Amsekyad : TABTI Rabah DLCA, UMMTO.

**Tagrawt : 2020/2021**

---

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT**



# ***ASENMMER***

*Tanmirt tameqqrant i wid akk i ay-yefkan afus n  
tallalt.*

*Tanmirt i wusnalay-ntey mass Mourad HOUACINE  
i ibedden yer tama-ntey deg uxeddim-agi.*

*Ad necker akk iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles  
amaziy.*

*Ad necker aseqqamu ara yeyren alluy-agi ntey.*

HADJI Nawal

HALOUANE Samira

## **ABUDDU**

Ad hduy axeddim-agi:

I baba d yemma ezizen i yellan yal tagnit yer tama-w akked yessetma (Ferroudja, Narimen, Liza) d wayetma (Hakim, Ghani).

I yemddukal akked d temeddukal akken ma llant (Dihia, Nabila, Sonia, Nouara, Amine, Nour, Amer).

I wid akk i ssney ama d iselmaden ama d inelmaden deg wasmi i d-kecmey taseddawit.

I wid iyi-fkan afus n tallalt deg uxeddim-agi.

Ad cekkrey tasenfult-inu Samira id wi cerkey anadi-agi.

**NAWAL HAĞĞI**

## **Abuddu**

### **Ad buddey akatay-agi:**

I yimawlan-iw ɣlayen felli, d watmaten-iw (Kahina, Karima, Hakim) i yellan yer tama-w seg wasmi id-telli tiɛ-iw yer ddunit.

I tmedduk-al-iw sumata, yal yiwet s yisem-is (Samira, Lamia, karima, Zahia).

I wergaz-iw i yellan yidi deg wasmi i bdiy axeddim-agi (Djamel).

I wid akk iyi-fkan afus n lemɛawna, ama d iselmaden ama d inelmaden.

Yer taggara ad cekkrey tasenfult-iw Nawal akken i nemɛawan deg uxeddim-agi.

HALOUANE Samira

# Ayawas

Tazwart tamatut .....	5
Ixef I: Tizri d tezrawt talyawit .....	10
Ixef II : Tazrawt tasrawsant .....	28
Tagrayt tamatut.....	56
Timerna.....	58
Tiybula.....	70
Agbur.....	72

**Tazwart tamatut**

Asmi txus tgulla imdanen ddren s yimyan, deg tmetti taqbaylit ttagaren tafsut, snen akk wid yettmaččan, wid swayes ttdawin... tura drus n wid yesnen imyan d wazal sean.

Asemres n yimyan yettili-d deg tujjya imi zik lejdud-nney ttdawin atas n wațtanen s yimyan, xas akken ulac ttawilat-agi id-inulfan tura. Akken dayen id-yettili usemres n yimyan i thuski yer tlawin, yettili-d dayen deg wučči d uniwel imi imdanen zik-nni sean assay akked lexla d wakal, snen anda d wamek it-nesemrasen maca i tallit-agi n tura imdanen kecmen di shala tteklen yef yidlisen akked tiknulugit.

Nebđa axeddim nney yef sin n yixfawen, ad naf tizri d tezrawt talyawit i yismawen n yimyan id-nejmee deg alluyen ieeddan akked d tezrawt tasrawsant.

Ma nsenned yer wayen id-yenna DUBOIS J., (1994:311) tazrawt talyawit : « *est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe* ».

Ma naered ad nessefhem ayen akka id-yenna s wawalen nney tazrawt talyawit d tazrawt n tyessa n wawalen (tuddsa d usuddem), tama n tezrawt n twuriwin d tseddast.

Deg yixef amezwaru ad d-naf:

Isem

Asuddes d usuddem

Amarđil

Asarwes

Takenwa

Tanmegla

Tagetnamka

Taseknawalt

Tasnawalt

Asezawal

Tadfayt

Tayessemezit ( tayessa tamezyant)

Tayessemyert ( tayessa tameqrant)

Tajrit

Yal aħric di tezrawt-agi iseā tabadut-is akken i tt-idennan yisnalsiyen.

Deg aħric wis sin ad naf asarwes d wemgired yellan ger yismawen n yimyan id-nejmae deg alluyen di ukuz n temnađin (Tala n buzzru/ Buzgan/ Tubiret/ Bumhenni) akked d umawal i yezdin imyan-agi.

Deg wammud nney ad naf 182 n yimyan.

Tazrawt-agi nney tbedd yef tmukrist i deg ara naf kra n tuttriwin:

Amek tga talya n yismawen n yimyan id-nejmee deg alluyen id-newwi?

Amek is-nsemman i yimyan-agi id-newwi di yal tamnađt (Tala buzru/ Buzgan/ Bumhenni/ Tubiret)?

D acu-t tbadut n umawal d usegzawal? D acu-t umezruy nsen?

### **Afran n usentel :**

Nefren asentel-agi n yimyan acku tayult n usentel-agi d tanesbayurt, atas n wawalen ay nezmer ad d-negmer seg-s, imi nezra ad ilin deg-sen yismawen d-yeğğa zzman, ad ay-mmlen cwiđ seg umezruy, aħric seg wawalen iqburen n tmaziyt.

Nekkni seg tama nney nħemmel tizrawin d-yettawin yef tesmimiyit, yef waya ara ad nessehbiber, ad nessewsen ayen yellan ass-a.

### **Iswi n usentel :**

-Yer taggara n usentel nebya ad d-nessali amawal ara yallen tamkarđit n tmaziyt, d usaħbiber yef wayen yellan deg timawit ad t-nensex deg lkayeđ amar ad dren yismawen-nni di tatut.

-Aserwes ger yismawen n yimyan deg krađ n tamiwin n tmurt n Leqbayel akken ad ten-zdi deg yiwen n umawal.

-Amawal ad yili s twellafin ara d-yesnaeten imyan akken ad ten-issinen yimdanen, ad ten-eeqlen s sshala.

### **Tarrayt n n unadi:**

Deg tezrawt-agi nney yella-d unadi deg yidlisen d yimawalen yef wayen yerzan isem d talya ines.

Si tama nniḍen yella d unadi deg walluyen i-xedmen yinelmaden yef uqqarru-nsen imesnalayen (IMARAZENE M.,<sup>1</sup> / KACI OUALI K.,<sup>2</sup> / OULD FELLA K.,<sup>3</sup> / HOUACINE M.,<sup>4</sup>) yef yimyan.

### **Asenked n wannar n unadi:**

Annar n unadi nney d ammoden d-negmer seg yikatayen, kraḍ seg-sen ,wwin-d yef yismawen n yimyan deg ugezdu n Tizi n Uzzu (Bumhani, Buzgan, Tala n uzru), wis ukuz yettef-d tama n tubiret.

Win n Bumhani yexdem-it-id SAADI Malik akked OUCHENE Lilia, yessedda-t Mass IMARAZENE Moussa.

Ma d win n Buzgan xedman-t ADJOU DJ Tafsouth akked AFIR Fatma, tessedda-t KACI OUALI Kahina.

Di Tala n uzru txedmit LOUDAHI Djedjiga, yessedda-t HOUACINE Mourad.

Ma d win n tubiret yesnkri-t-id BELKACEMI Essaid, SAIDI Hamza akked SKENDRAOUI Yazid tessadda-t OULD FELLA Kahina.

Asenked n wadgen i seg d-ttwagemren yismawen n yimyan:

### **Tamnaḍt n Buzgan :**

Buzgan d aḥuddu id-yezgan deg ayir n Tizi-Wuzzu di temnaḍt n leqbayel. Tezga-d i 27km n usamar n Iæzzugen akked 38km deg ugafa n Uqbu. Tesæa azal n 50 945 imezday (2008). Tebḍa yef ukuz (04) n tyiwanin : Buzgan, Ilula Umalu, At Zikki, At Yejjar.

### **Tamnaḍt n Makuda**

Makuda d aḥuddu id-yezgan deg ayir n Tizi-Wuzzu. Tezga-d ger Tizi-Wuzzu akk d Tigzirt (19km n ugafa n Tizi-Wuzzu akk 21km n unzul n Tegzirt). Tesæa azal n 23 388 n yimezday. Tefraq yef snat n tyiwanin : Bujima akked Makuda.

---

<sup>1</sup> SAADI Malik, OUCHENE Lilia, *Etude morphologique et sémantique du lexique des plantes médicinales des deux régions : Idjeur, Boumahni*, IMARAZENE Moussa, Mouloud MAMMERI, Tizi-Ouzou, novembre 2018

<sup>2</sup> ADJOU DJ Tafsouth, AFIR Fatma, *Tazrawt talyawit d tesnamkit n yismawen n yimyan n usejji di snat n temnaḍin Meqlee/ buzgan*, KACI OUALI Kahina, Mouloud MAMMERI, Tizi-Ouzou, 2016/2017

<sup>3</sup> BELKACEMI Essaid, SAIDI Hamza, SKENDRAOUI Yazid, *analyse morphologique et sémantique des noms des plantes dans la région de Tizi-Ouzou (Draa El Mizan) et de Bouira (El-Esnam, Ath Mensour)*, OULD FELLA Kahina, Tizi-Ouzou, 2012/2013

<sup>4</sup> LOUDAHI Djedjiga, *Etude morphologique et sémantique d'un champ lexical, vocabulaire des noms de plantes de la région de Tala Bouzrou ,Makouda*, HOUACINE Mourad, Mouloud MAMMERI, Tizi-Ouzou, 2018/2019

### **Tamnaɗt n Tubiret**

Tubiret d yiwet n tmurt n leqbayel id-yezgan di Lzayer, tasea imukan zaden di cbaḥa. Tesea azal n 108899 n yimezday (2017), tasea dayen 45 n tiywanin. Llan kra n yimzday- is d leqbayel ma d wiyad d ieraben.

### **Tamnaɗt n Bumahnni:**

Bumhani d yiwet n tyiwant i yellan di Tizi Wazzu, tasea azal n 20000 n yimezday. Tamurt-agi semman-as yer yiwet n twacult i wumi semman (Bumhani tettwasen s yisem n (Ḥamza).

**Ixef I**

**Tizri d tezrawt talyawit**

Deg yixef-agi amezwaru, d tizri d tezrawt talyawit anda ad d-nefk tibatuyin n yisnalsiyen yef yisem sumata s imedyaten id-nekkes deg wammud nney.

Deg unadi-agi nney ad d-nesbadu awalen ara d-iḍfren, d wid yerzan asentel ay nefren, haten-in:

Isem : tawsit(amalay / unti).

Amḍan(asuf / asget).

Addad(ilelli / amaruz).

Asuddes d usuddem.

Amerḍil.

Asarwes

Takenwa

Tanmegla

Tagetnamka

Ad naereḍ dayen ad nessegzi kra n wawalen icuden yer usegzawel d umawal:

Taseknawalt

Tasnawalt

Asegzawal

Tadfayt

Tayessemezit

Tayessemyart

Tajrit

## I. Isem

Ma naereḍ ad nessegzi isem, ad nsenned yef wayen id yenna NAIT ZERRAD K., Ma nessegza-t-id s wawalen nney ad d-nini isem d awal id yemmalen tayawsa, ayersiw ney amdan .Yesea amḍan(asuf, asget), addad (ilelli, amaruz), akked d tawsit (amalay, unti).<sup>5</sup>

## Md:

-Tawsit

Asemum (amalay) → Tasemmumt (unti).

Aqcic (amalay) → taqcict (unti) ur yelli ara deg wammud

<sup>5</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Linguistique berbère et applications*, Ed l'Harmattan, 2004, p.31  
« Le nom désigne une personne, un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et l'état (libre, annexion) »

Argaz (amalay) → tameṭṭut (unti) ur yelli ara deg wammud

-Amḍan:

Askim (asuf) → iskimen (asget)

Ibiw (asuf) → ibawen (asget)

Amaday (asuf) → imuday ( asget)

-Addad :

Azegḍuf (addad ilelli) → Uzegḍuf (addad amaruz)

Tasulla (addad ilelli) → tsulla (addad amaruz)

Aman (addad ilelli) → waman (addad ilelli)

### I.1.Tawsit

Ma nefhem akken i wata ayen akka id-yesbadu CHAKER S.,: isem d yiwet seg temsisdiyin n yisem tigejdanin, yebḍa yef snat n tawsatin: amalay d wunti. Anegaru-agi nettakez-it s tmerna n “t” n wunti i yisem amalay, ayagi ur t-id-nettaf ara kan deg yismawen maca deg yimqimen udmawanen d yimqimen iwṣilen.<sup>6</sup>

**Md:**

Timerna n **T** n tazwara d **T** n taggara:

-Asemmum (amalay) / **T**asemmumt (unti).

-Amyar (amalay)/ **T**amyart (unti) ur yelli ara deg wammud.

Maca llan wawalen sean kan yiwet n tawsit d unti ur yesei ara amalay:

-Taga (ur yesei ara amalay).

-Tifiḍas (ur yesei ara amalay).

-Timija (ur yesei ara amalay).

Akken llan wid yesean amalay ur sein ara unti :

-Felgu (ur yesei ara unti).

-Akbal (ur yesei ara unti)

<sup>6</sup> CHAKER S., “Genre grammatical”, in Encyclopédie berbère, 1998, PP.3042.3045, p.01  
« le genre est une catégorie grammaticale et essentielle de la langue berbère, il oppose un masculin (la forme morphologique non-marquée) à un féminin (la forme marquée) et concerne la classe du nom, celle des pronoms (personnels et non personnels) et celle du verbe »

-Mejjir (ur yesei ara unti)

### **I.1.1. Isem amalay**

Yef lahsab n NAIT ZERRAD K., isem amalay :

Di tigt i isem amalay ibeddu s teyra **a, i, u.**<sup>7</sup>

**Md :**

Ismawen ibeddun s teyra :

-amezzir, anarraf, azzu.

-ibiw, ilili, injel.

-uzzu, uffal.

Ger tsuraf-agi llan yismawen imalayen beddun s tergalt:

**Md:**

-celmun

-lebşel

-marnuyet

Llan yismawen ibeddun s wezgen ayri (W)/ (Y) :

-waħrir

-wacnaf

### **I.1.2. Isem unti**

Ma nefhem akken i wata tabaut n NAIT ZERRAD K.,<sup>8</sup> yef yisem unti ad nessefhem akka:

Isem unti yebna yef yisem amalay, yettuyal d unti s usezwir ney s usegri n **T** n wunti.

**Md:**

-tayeddiwt, tarast, tamarzagut

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD K., Op.cit, p.31-32

« Le masculin commence en général par une des voyelles initiales ou (préfixe d'état) **a, i ou u** »

<sup>8</sup> Idem, p.32-33

“Le nom féminin se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation”

-ticcirt

-tifiḍas, timijja ( ur yesei ara **T** n taggara acku d untiyen)

-tuffra, tuddma (ur yesei ara **T** n taggara acku d untiyen) ulac-it deg wammud.

Akkken dayen nezmar ad d-naf ismawen untiyen maca ur beddun ara s **T**.

**Md:**

-lbecna (d isem amerḍil)

- lḥelba (d isem amerḍil)

Akken llan yismawen imalayen ur sein ara unti, llan dayen yismawen untiyen ur sein ara amalay.

**Md:**

-tifiḍas

-taga

-tiffaf

## I.2.Amḍan

Ma naereḍ ad nessefhem ayen akka id-yenna NAIT ZERRAD K., yef wemḍan nezmer ad t-id-nessewzel deg tefyirt-a : amḍan yebna yef snat n talyiwin, asuf (yiwen), asget (sin ney ugar...)<sup>9</sup>

### I.2.1.Asuf

Ma nessegza-d s wawalen nney ayen id yenna DUBOIS J., yef wasuf :

Asuf d isem n talya n yiwen (yiwet n tyawsa), llan kra n yismawen ur sein ara asget(asuf kan).<sup>10</sup>

**Md:**

<sup>9</sup>NAIT ZERRAD K., *Mémento grammatical et orthographique du berbère kabyle-chleuh-refain*, septembre 2013, p.22

« Le kabyle possède un singulier et un pluriel. En général, la voyelle initiale **a** de singulier devient **i** au pluriel tandis que les voyelles initiales **i** et **u** restent inchangées »

<sup>10</sup>DUBOIS et All, idem, p.434

« Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans le nom comptable »

-Askim

-Tafaywett

-Akbal (d isem asuf ur yesɛi ara asget)

### I.2.2.Asget

Nessuqel-d ayen id-yenna DUBOIS J., negza-d aya :

asget d isem di talya n waṭas (sin naɣ ugar n tyawsiwin), llan kra yismawen seɛn kan asget ur seɛn ara asuf.<sup>11</sup>

**Md:**

-Timzin, Ticcet, Tifiḍas (d ismawen untiyen ur seɛn ara asuf acku mmalen-d asget)

-Laḥbaq, Naɛnae, Zaetar ( d ismawen imalayen ur seɛn ara asuf acku mmalen-d asget)

Di tmaziɣt ugar n yismawen mi ara yilin deg wasuf beddun s tayra **a** ney **ta** mi ara uyalan yer wesget tettbeddil tayra ni tamezwarut tettuyal **i** ney **ti**.

**Md:**

Asuf	Asget	Talya
Askim	Iskimen	<b>a</b> → <b>i</b>
Tamarzagut	Timarzuga	<b>ta</b> → <b>ti</b>
Ass (ulac-it deg wammud)	Ussan	<b>A</b> → <b>U</b>
Ikerri (ulac-it deg wammud)	Akraren	<b>I</b> → <b>A</b>
Iḍ (ulac-it deg wammud)	Uḍan	<b>I</b> → <b>U</b>
Ibiw	Ibawen	<b>I</b> → <b>I</b>
Udem (ulac-it deg wammud)	Udmawen	<b>U</b> → <b>U</b>
Akli (ulac-it deg wammud)	Aklan	<b>A</b> → <b>A</b>

Llan yismawen anda tettbeddil talya-nsen mi ara uyalen yer usget s tmarna:**an, in, n, win, wen, yin, tin, en** yer taggara.

<sup>11</sup>DUBOIS J., et All, *Dictionnaire de linguistique générale*, SEUIL Ed, p.368  
« Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisés par des marques linguistiques traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables »

**Md:**

Abquq → Ibquqen → .....en

Tasemmunt → tiseμμμμin → .....in

Tislit → tislatin → ...tin  
(ur yelli ara deg wammud)Ifer → Iferrawen → .....we (ur  
yelli ara deg wammud)Taqbaylit → Tiabqyliyin → ....yin  
(ur yelli ara deg wammud)

Llan wiyad anda tettbeddil teyri tamazwarut.

**Md :**

Abbalaw → Iballawen (a → i...en)

Abquq → Ibquqen (a → i...en)

Yella dayen anda ur tetbeddil ara teyra tamezwarut maca rennun-as tahrayt.

**Md:**

Ibiw → Ibawen → I + en

Imyi → Imyan → I + an

**I.3.Addad**

Ma negza akken i wata ayen id yenna IMARAZENE M., ad nessefhem akka:

Di tmaziyt llan sin n waddaden, addad ilelli akked waddad amaruz, llan kra n yismawen ur ttbeddilen ara addad.<sup>12</sup>**I.3.1.Addad ilelli**

Ma nesfahmed s wawalen nney ayen id-yenna NAIT ZERRAD K., di tbadut-is yef waddad ilelli:

addad ilelli d addad i deg yettili yisem di talya-s tamagnut i nessen, mi ara yili d isem aherfi<sup>13</sup>.<sup>12</sup>IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p.25

« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'états qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre et l'état d'annexion »

**Md:**

- Deg unebdu netthuccu **aḥbac (waḥbac)**.

-Di tefsut nsewway tameqfult n **bibras** ( ur yesei ara addad amaruz)

-**Azegduf** d imyi i-tteqqes (**Uzegduf**)

**I.3.2.Addad amaruz**

Nezmar ad nessuqel ayen id nnan NAIT ZERRAD K.,<sup>14</sup> akked IMARAZENE M.,<sup>15</sup> akka :

Addad amaruz yeena kan ismawen ibeddun s umagrad, s umata addad amaruz d abeddel di talya n umagrad, abeddel-agi yettili-d ama s tmerna n **W** ney **Y**, yettili-d d ayen s ubeddel n teyra **a** → **u** akken id yettili s tmerna n **w** ney **y** i yisem amalay d uyelluy n teyra n umagrad:

**A** → **wa/we/u**

**I** → **ye/yi/i**

**Ta** → **ta/te/t**

**Ti** → **ti/te/t**

**Tu** → **tu**

**U** → **wu**

**Md:**

Addad illeli	Addad amaruz	Talya
Amaday	Umaday	A .... U
Acnaf	Wacnaf	A .... Wa
Tasulla	Tsulla	Ta .... T
Tifeywa	Tfeywa	Ti .... T
Tuymas (ulac-it deg wammud)	Tuymas	Tu.....Tu
Irden	Yirden	I .... Yi
Uffal	Wuffal	U .... Wu

Llan kra n yismawen ur tettbeddil ara talya-nsen deg waddad amaruz.

<sup>13</sup>NAIT ZERRAD K., *Linguistique berbère et applications*, Ed l'Harmattan, 2004, p.17

« L'état libre est celui entre autre du nom isolé »

<sup>14</sup>NAIT ZERRAD K., idem, p.38

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et /ou maintien ou chute de la voyelle initiale »

<sup>15</sup>IMARAZENE M., op.cit, p.26

«Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle »

**Md:**

-ciḥ

-bibras

-celbeḍ

## II.Asuddes d usuddem

### II.1.Asuddes

Ha-t-an wayen negza di tbadut n LEHMANN A.,<sup>16</sup> akked SADIQI F.,<sup>17</sup> yef usuddes:

Asuddes d asemlil n sin n wawalen, sakin ad yenulfu wawal amaynut mebla ma tella gar-asen tenzayt « n ».

#### II.1.1.Asuddes s usenteḍ n yiferdisen

D asdukkel n awal d wawal nniḍen mebla ma tella tenzayt ger-asen

**Md:**

-Isem + isem :

Iferzizwi → Ifer+zizwi

Ḥebethlawā → Ḥebet+ḥlawā

-Amyag + isem :

Amagraman → Mager+aman

Mageritij → Mager+itij

-Azwir « bu » + amyag :

Abuneqquer → Bu+neqquer

#### II.1.2.Asuddes s usdukkel n yiferdisen

D asenteḍ n yisem d wayeḍ s tenzayt “n”

-Isem + n + isem :

<sup>16</sup>SADIQI F., *Grammaire du berbère*, Ed Harmattan, 2004, p.121

« Les noms composés sont le résultat de deux choses : (1) le processus de lexicalisation et (2) le figement. C'est la deuxième caractéristique qui distingue la plupart des noms composés »

<sup>17</sup>LEHMANN A., et BERTHET M.F., *Introduction à la lexicologie: sémantique et morphologie*, Ed Nathan, 2000, p.167

« La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots.

Dans quelques cas, les mots composés sont des mots graphiques mais non des unités lexicales. Inversement, les composés sont des unités lexicales, mais non des graphiques »

Ccix n lebqul	—————→	Ccix+n+lebqul
Tazult n umeksa	—————→	Tazult+n+ameksa
Asennan n wayyul	—————→	Asennan+n+ayyul

## II.2.Asuddem .

Ma negza-d akken i wata ayen akka id-yenna IMARAZENE M., yef usuddem :

Asuddem d asiley n wawalen imaynuten s tmerna n kra n yiferdisen i wakken ad nesukkes ismawen:

- isem n tigawt

- isem akemmam

- isem n wallal

- arbib...<sup>18</sup>

Yella usuddem n teyra d usuddem n teyda:

### II.2.1.Asuddem n teyra

Yettili-d s talsa n tergalin ney ugar, ney s tmerna n yewşilen.

### II.2.2.Asuddem n teyda

Yettili-d s umata s tmerna n uđfir ney n uzwir i wazar akken ad nessiley awal amaynut.

Llan sin lesnaf n usuddem:

-Asuddem seg yisem: d asuddem n yisem seg yisem nniđen.

**Md:**

-Asuddem seg umyag: amyag nezmer ad nessuddem deg-s 05 n yismawen.

Isem n tigawt: yemmal-d tigawt

**Md:** aru → tira (ulac-it deg wammud)

Isem akemmam: d isem ur nezmir ara ad d-nettef

<sup>18</sup>IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007, p.36

« La dérivation est, comme le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle. Nous pouvons dériver, à partir du verbe : un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif... Cependant, il faut préciser que même ce procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné »

**Md:** wwet → tiyita (ulac-it deg wammud)

Isem n wallal: yemmal-d tayawsa s way-s tettwaxdam tigawt

**Md:** agem → asagem (ulac-it deg wammud)

Isem n umeskar (amigaw): yemmal-d win ixedmen tigawt

**Md:** xdem → axeddam (ulac-it deg wammud)

Arbib

**Md:** imlul → amellal (ulac-it deg wammud)

Nezmer ad nesuddem amyag seg umyag nniḍen s tmerna n yiwwiilen.

### III. Amerḍil

Yenna-d ihi IMARAZENE M., belli amerḍil d awal id-nettawi di tutlayin nniḍen (tafransist ney taerabt...) i wakken ad t-nessexdem di tutlayt-nney. Mazal llan yismawen ur d-nufi ara isem-nsen s tmaziyt.

- A. Imerḍilen yettwasmuzyen : d awal id-nerḍel si tutlayin nniḍen newwi-t-id yer tutlayt n tmaziyt nessesenteq-it-id amakken-nney.

**Md :**

Lleft	Taerabt
Sselq	Taerabt

- B. Imerḍilen yettwasmuzyen s uzgen : d ismawen id-newwi deg tutlayin nniḍen maca ur asen-nbeddel ara talya, nbeddel-asen kan deg temsislit.

**Md :**

Sileri	Tafransist (céleri)
Lebşel	Taerabt

- C. Imerḍilen ur yettwasmuzyen ara : d imerḍilen imi ur tbeddel ara talya ney asusru mi id-kecmen yer tutlayt ney.<sup>19</sup>

<sup>19</sup>IMARAZENE M., idem, PP.28-29

**Md :**

Ciflur	Tafransist (chou-fleur)
Abesbas	Taerabt

Deg wammud nney nufa-d :

Ismawen asufen 46

Ismawen asget 64

Ismawen imalayen 85

Ismawen untiyen 25

Ismawen illeliyen 104

Ismawen yurzen (amaruz) 06

Ismawen isuddisen 15

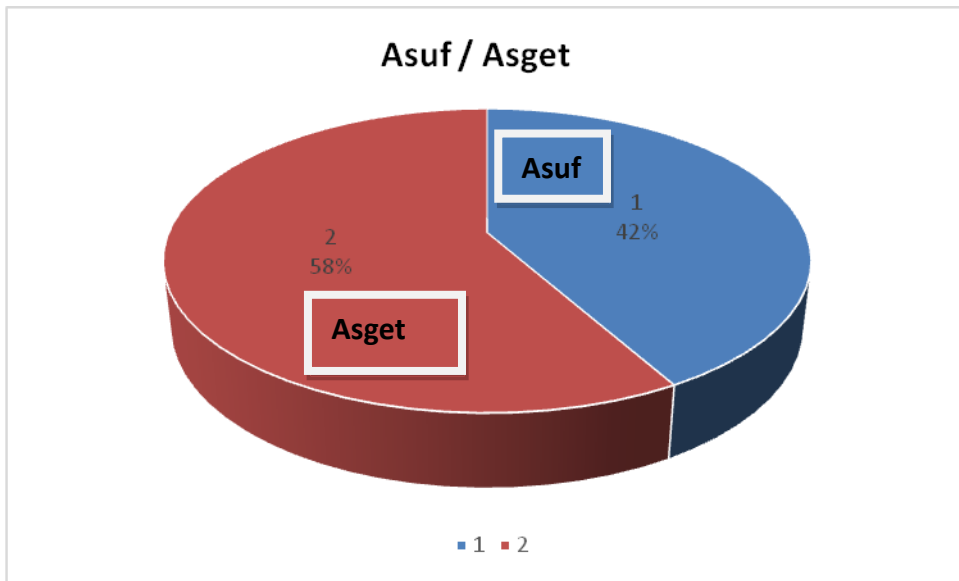
Ismawen isuddimen 09

Ismawen imerɖilen 33

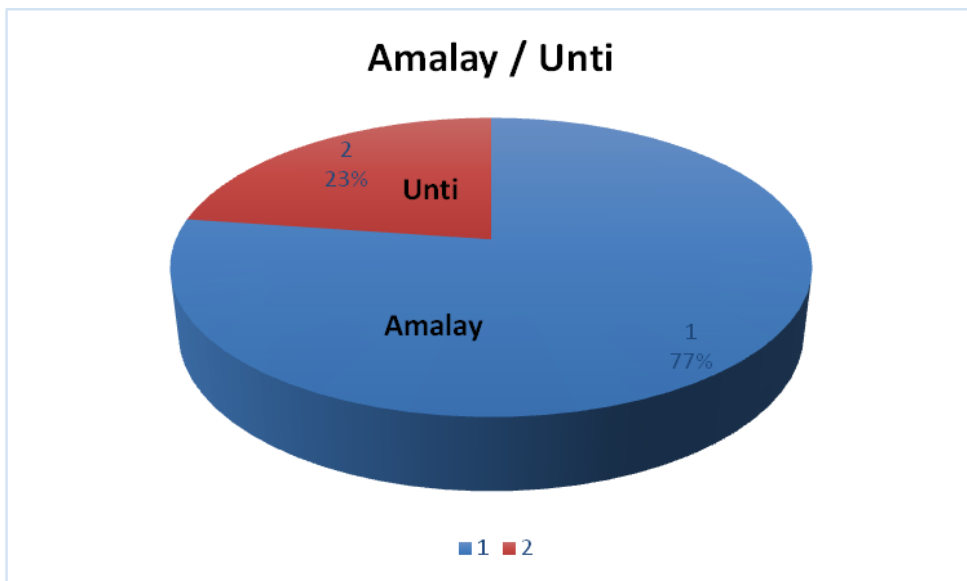
<b>Ismawen asufen</b>	<b>Ismawen asget</b>
46 n yismawen asufen	64 n yismawen asget
41,81%	58,18%

« Pour de nombreuses raisons à la fois linguistiques et extralinguistiques, le berbère présente, de nos jours, beaucoup d'emprunts touchants à divers domaines de la vie quotidienne. Ces emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation de leur intégration aux systèmes phonétiques, phonologiques et morphologiques du berbère :

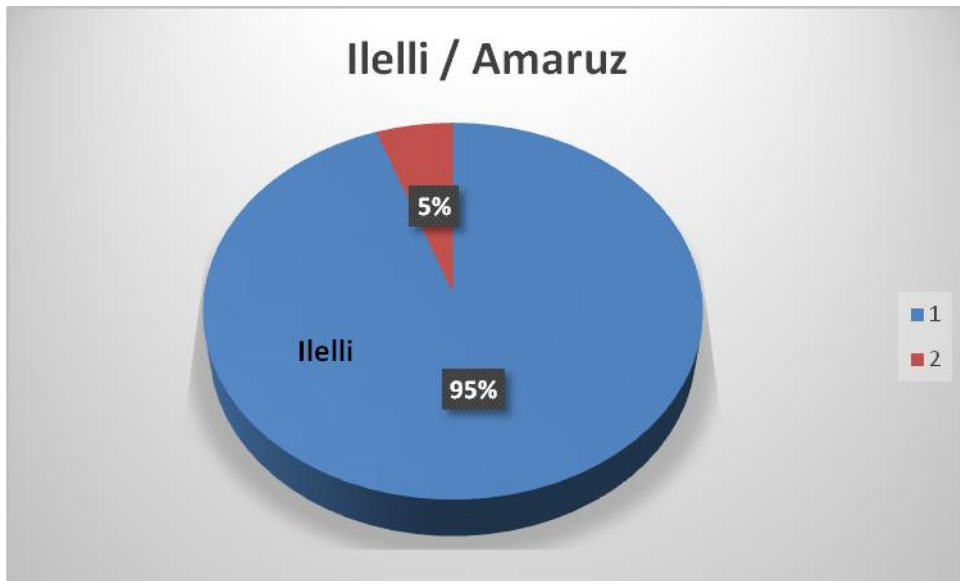
- A. Les emprunts complètement berbèrisés : ce sont ceux qui ont été complètement intégrés sur différents plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère.
- B. Les emprunts partiellement berbèrisés : ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langues d'origines.
- C. Les emprunts non berbèrisés : ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique, en passant vers la langue berbère »



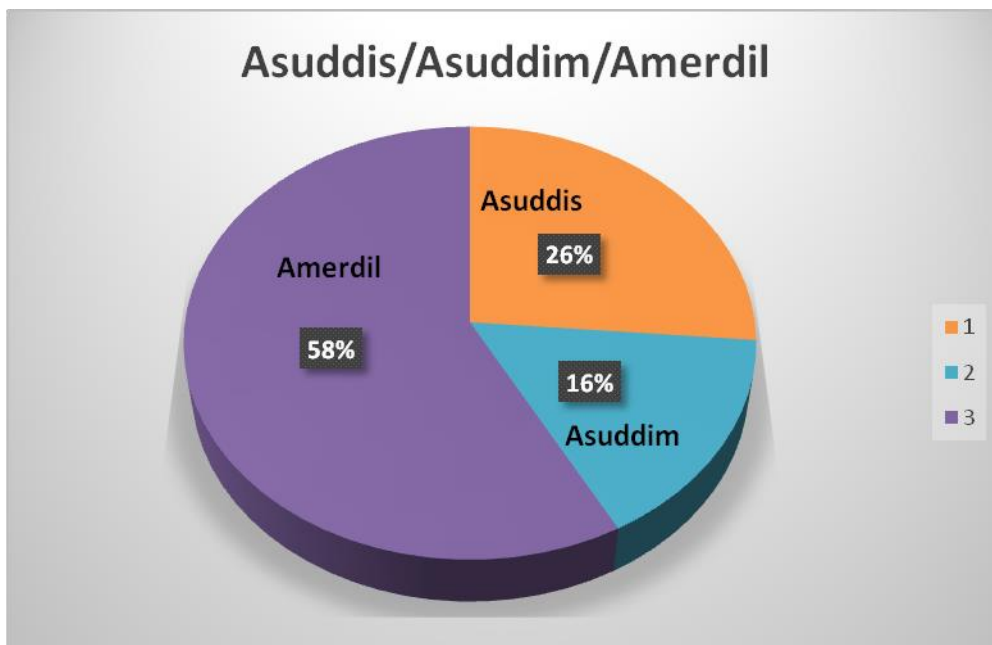
<b>Ismawen imalayen</b>	<b>Ismawen untiyen</b>
85 n yismawen	25 n yismawen
77,27%	22,72%



<b>Ismawen ilelliyen</b>	<b>Ismaawen yurzen (amaruz)</b>
104 n yismawen	06 n yismawen
94,54%	5,45%



Ismawen isuddisen	Ismawen isuddimen	Ismawen imerdilen
15 n yismawen	09 n yismawen	33 n yismawen
26,31%	15,78%	57,89%



**IV-Asarwes**

Ma nessefhem-d s wawalen nney ayen id-yenna DUBOIS J., ad dnin belli aserwes d akenni n tyawsa s tyawsa nniḍen i yesean assay yides ney yettak acbi yur-s<sup>20</sup>

**Md:**

Amezzuy n yilef → imyi- agi iga am umezzuy n yilef di talya-s.

Aqejjir n tsekkurt → yettemcabi yer uqejjir n tsekkurt.

**V-Takenwa :**

Ma negza akken i wata ayen id yenna DUBOIS J., yef tkenwa ad nessefhem akka :

Takenwa d asay i yellan gar sin ney ugar n wawalen i yesean yiwen kan n unamek<sup>21</sup>

**Md :**

Isem 1	Isem 2
Iqarnun	Tifeywa
Asemmam	Sikran
Anarraf	Mliles

**VI-Tanmegla**

Yef lahsab n tbadut n SADIQI F., id-yennan: Tanmegla d amgired n unamek gar sin ney ugar n wawalen.<sup>22</sup>

**Md:**

-Aqerhan ≠ Ahlawan.

-Tamellalt ≠ taberkant.

<sup>20</sup> DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique générale*, SEUIL Ed, décembre 2012, p.98

« La comparaison est une opération qui consiste, en grammaire comparée; à étudier parallèlement deux langues en dégagant les différences; ou surtout les correspondances, qui en révèlent souvent la parenté »

<sup>21</sup> DUBOIS J., idem, p.465

« Deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé, ou bien quand ils sont interchangeable dans tous les contextes »

<sup>22</sup> SADIQI F., *Grammaire du berbère*, SEUIL Ed, p.244

« L'antonymie est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens. C'est très souvent le cas que, à des mots dans une langue donnée, correspondent d'autres mots qui leurs sont opposés »

## VII-Tagetnamka

Mi ara d-nessuqel innan-agi n SADIQI F.,<sup>23</sup> akked DUBOIS J.,<sup>24</sup> yer tmaziyt nezmer ad d-nefham aya:

tagetnamka d yiwen wawal i yesean atas n yinumak.

**Md:**

**Amaday** = lyaba

= Inijel

Isem	Anamek is
Amaday /Lyaba	Amaday/Inijel

## VIII-Taseknawalt

Ma naereḍ ad nessegzi s wawalen nney ayen akka id-yenna DUBOIS J., ad d-nini : taseknawalt d ayen icudden yer teşleḍt tanilsit, iswi-ines d asnulfu n yisegzawalen<sup>25</sup>.

## IX-Tasnawalt

Ha-ten wayen negza deg tbadut n DUBOIS J., yef tesnawalt: tasenawalt d tazrawt n yimawalen, d wayen yaenan tamawalt n tutlayt d wayen icudden yer-s<sup>26</sup>.

## X-Asegzawal

Ma naereḍ ad nessegzi s wawalen nney tbadutin-agi n DUBOIS J.,<sup>27</sup> akked DEBOVE<sup>28</sup> yef usegzawal:

<sup>23</sup> SADIQI F., idem, p.243

« En sémantique, la polysémie signifie 'une multiplicité de sens' »

<sup>24</sup> DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique générale*, SEUIL Ed, 2012, p.369

« On appelle la polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens »

<sup>25</sup> DUBOIS J., et All, idem, p.278

« La lexicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique. Le lexicographe désigne à la fois le linguiste étudiant la lexicographie et le rédacteur d'un dictionnaire, dit aussi dictionnariste. On distingue ainsi la science de la lexicographie et la pratique lexicographique et, de la même façon, le linguiste lexicographe et l'auteur de dictionnaire »

<sup>26</sup> DUBOIS J., idem, p.281

« La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques. La lexicologie, conçue comme étude scientifique des structures du lexique, est une discipline récente »

<sup>27</sup> DUBOIS J., et all, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, INC, 2012, p.146

« Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiques) et rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation ; la lexicographie est la technique de confection des dictionnaires . *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* »

<sup>28</sup> REY-DEBOVE J., *Etude linguistique et sémantique des dictionnaires français contemporains*, SEUIL .Ed, 1971, p.31

Asegzawal d adlis yesɛan innay n wawalen i yettunaḥsaben d tidfayin, yal tadfayt tesɛa tira-ines, tamsislit, tasnalɣa akk d tseddast. Llan yisegzawelen i yettilin alaḥsab n ugammay, llan wiyad alaḥsab n wazar.

**Md:**

**Aballow:** [aballow], sm.mly.sf // tesɛa iferrawen ttcabin i wid n zrudiya, d imɣi n usejji.

### **XI-Tadfayt :**

.Ma nefhem akken i wata tabadut n DUBOIS J., yef tadfayt ad nessegzi akka:

Tadfayt d awal nni i wumi ad nefk isallen (asegzi n wawal)<sup>29</sup>.

**Md:**

**-abuḍerḍaq:** d yiwen n yimɣi id imeqqin di lexlawi, yesɛa iferrawen d imeqqranen.

### **XII-Tayessemzīt (tayessa tamezyant)**

.Ma nsenned yer wayen id-yenna DUBOIS<sup>30</sup> akked ALIANE<sup>31</sup> nezmer ad nessegzi akka:

Tayessemzīt d agraw n yisallen n yal tadfayt id neqqar s ugellus aglaw. (asegzawal n tutlayt akked usegzawal encyclopedique).

**Md:**

**Idmim:** [idm:m] sm.mly.sf // d imɣi d amecṭuḥ, yesɛa tiɛeqqayin d tizeggayin am idamen ur yettmačča ara.

### **XIII-Tayessemyart (tayessa tameqqrant)**

Ma naereḍ ad nesfefhem s wawalen nney ayen id-yenna REY DEBOVE J., yef tyessemyart ad d-nini:

Tayessemyart d agraw n yimagraden id nettaf s ibeddi<sup>32</sup>.

---

« Recueil des mots d'une langue, des termes d'une science, d'un art, rangés par ordre alphabétique ou autre, avec leur signification »

<sup>29</sup> DUBOIS J., et all, op.cit, PP.182-146

« On appelle entrée en lexicographie le mot servant d'adresse dans un dictionnaire »

« Le mot d'entrée est un terme graphique privé de toute flexion, limité à une suite entre deux blancs typographiques »

<sup>30</sup> ALIANE K., le dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet, 1982, YAHIYATEN Mohamed, université Mouloud MAMMERI Tizi-Ouzou, 28-09-2010, p.102

« c'est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article, réalisant un programme d'information constant pour tous les articles, et qui se lisent horizontalement à la suite de l'entrée »

<sup>31</sup> DUBOIS J., et all, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, INC, 2012, p.304

« On donne le nom de microstructure à certain sous-systèmes qui, à l'intérieur d'une structure plus large, présentent des régularités spécifiques et une organisation qui leur assurent une relative autonomie »

<sup>32</sup> REY –DEBOVE J., Le dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet, 1971, p.80

« La macrostructure est très utilisée en lexicographie, elle se confond le plus souvent avec le mot (nomenclature) qui lui, a un sens plus large: (ensemble des mots contenus dans le dictionnaire) »

« Macrostructure c'est l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumises à une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du message »

**XIV-Tajrit**

Ma nesfahm-d s wawalen nney:

Tajrit d agraw n tedfayin n usegzawal i zemren ad yili s umata ney d ayan<sup>33</sup>.

**.Md:**

-lebşel = oignon.

**XV-Cwiţ seg umezruy n usnulfu n yisegzawelen**

Aţas n wiđ ixedmen yef usegzawal ger-asen J.M de Venture de Paradis, i yettunaḥsaben d amezwaru deg umezruy n tmaziţ ixedmen yef usegzawal aseggas n 1788 d 1790 (tafransist-taqbaylit) trawalt tamaziţ yexdem-it deg lzzayer, maca ur yessawed ara ad yeffey armi d 1844. Sakin aţas n imura i tid iđefran deg-sen Brosslar 1844, J.B Ereusat 1873, Olivier 1878, Gharles de Faucould 1951-1952, J.M-Dallet 1982, yal yiwen amek iyexdem yef usegzawal- is.

**XVI-Amawal**

Ma nesfhem-d s wawalen nney ayen id-yenna DUBOIS J., yef umawal<sup>34</sup>:

amawal d adlis n wawalen yessagza-d yal awal s wawal nniđen yesēan yiwen n unamek.

Aţas n yimawelen id yefyen wa d antalayan, asentlayan, akrađtlayan ney d agentlayan.

**Md:**

lhemmez = pois chiche

**XVII-Cwit deg umezruy n umawal**

Ger yimawelen ad d-naf Bulifa 1913(taqbaylit = tafransist).

Amawal n tujjya 1993 (tafransist = taqbaylit).

Amawal n tusnakt 1984( tafransist = taqbaylit).

Amawal n tsensekkint 1994-1996(tafransist = taglizit = taqbaylit).

Yer taggara n yixef-agi nessawed nefka-d tibatuyin i d-nnan imusnawen d yisnalsiyen yef wayen yaenan isem d talya-ines akked wayen yaenan asarwes, takenwa, tanmegla akk d tagetnamka, akken dayen id nefka kra tibatuyin icudden yer taseknawalt akked tesnawalt (asegzawal d umawal d umezruy-nsen). Ma deg yixef wis sin ad naered ad nekkes amgired yellan ger yimyan n yal tamnađt.

<sup>33</sup> DUBOIS J., et all, op.cit, p.327

« La nomenclature est un ensemble de noms qu'on donne d'une manière systématique aux objets relevant d'une activité donnée »

<sup>34</sup> DUBOIS J., et all, idem, p.282

« Référé à la lexicographie, le mot lexique peut évoquer deux types d'ouvrages : un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées. A ce titre, lexique s'oppose à dictionnaire »

**Ixef II**



**Tazrawt tasrawsant**




**I-Tazwart**




Deg yixef-agi wis sin ad nexdem tazrawt tasrawsant i yismawen n yimyan id-nejmeε, ad nekkes amgired i yellan ger-asen deg umawal akked d temsislit maca ad d-nefk qbel amawal d-nessuli (deg tfelwit) n yismawen n yimyan gar ukuz n temnađin n tmurt n Leqbayel: Tala n uzru, Bumhenni, Buzgan akked Tubiret.




**II-182 n n yismawen yimyan di 04 temnađin**




Nufa-d deg ukatay n ADJOU DJ Thafsouth akked AFIR Fatma 100 n yimyan nekkes-d 48 n yimyan. Ma deg ukatay n OUCHENE Lilia akked SAADI Malik nufa-d 140 n yismawen n yimyan nefren-d 47 n yismawen. Deg ukatay n BELKACEMI Essaid akked SAIDI Hamza llan 78 n yismawen n yimyan nedem-d 32. Ma deg ukatay n LOUDAHI Djedjiga llan 150 n yismawen n yimyan deg ammud-is nedem-d 55.




<b>Isem n yimyi s teqbaylit :</b>				<b>Lma3na-s</b>	<b>Isem n yimyi s tefransist</b>	<b>Tugna</b>
<b>Tala buzru</b>	<b>Bumhenni</b>	<b>Buzgan:</b>	<b>Tubiret:</b>			
Abuđerdaq	Ikfis	/	/	d yiwen n yimyi id imeqqin di lexlawi, yesea iferrawen d imeqqranen.	Luzerne	
Aballow	/	/	/	tesea iferrawen ttcabin i wid n zrudiya. D imyi n usejji.	Ammi visnage	



Abuneqqar	Abuneqqar	Abuneqqar	Bu neqqar	D imyi i yesaan atas n isennanen, ssemrasen- t akken ad dawin-yis tawla.	Chardon	
Abquq	Abquq	Abquq	/	yettili di leywabi, ittemyi-d wahd-s, ihemmel aman, ifer-is d ameqran d aħcayci, d alegyan, yesea tajeġġigt tettak acbi yer tbuqalt.	Gouet/ Arum	
Aberwaq	/	/	Aberwaq	D imyi imeqqi d deg iyezrawen, iferrawen- is d azegzaw.	Asphodèle	




Acikaw	Asennam n wayyul	/	/	D imyi yettili di tefsut yexdem am lqarnun, azuran- is d zariæa- is i d ddwa. Sewwayen- t d tizana ad tesweđ lkas nay deg wass, ittehbibir yef tassa.	Chardon- marie	
Acnaf	/	/	Wacnaf	D yiwen n uyeddu d azegzaw, meq qar , ijeđđigen -is d iwrayan. Ssex damen- t d dwa i timmist.	Roquette	
Addad	Addad	Addad	/	d yiwen n yimghi i yettilin di lexla, yes3a izuran d imqranen, iffer-is yettemcabi gher win n tgeddiwt d ahrawan, yes3a isennanen d imeqranen d ahcayci, ifer-is ilehu deg lqa3a macci am wiyid s igenni, di tlemmast-is tettili tfegwet, tteksen-d seg-s lazuq yis-s i ttadin iferax	Chardon à glu	



Adellas	/	Adles	/	D yiwen n yimyi yesæa iferrawen is diyezfanen,d ireqqaqen d ihcayciyen ur nezmir ara ad tnennal acku yettcellih daqetean.	Diss	
Afilku	Ifilku	Ifilku	/	d yiwen n yimyi i yettilin di lexlawi, iferrawen-is d imeqqranen am wid n uslen bdan yef sin, yal ifer is3a tiferratin timectah qedeent yersdat.	Fougère	
Afeqqus n leħmir	Afeqqus n leħmir	/	/	D imyi i yettilin deg izuyar. Yettili di yal tasemhuyt iga am ufeqqus, tthukkun-t i win yesæan lħab nay mendu	Concombre d'âne	




Amemma	/	Amemmay	/	d yiwet n tejra i yettilin di lexla, tmeqqi-d i yiman-is, ifer-is d areqqaq d aghezfán, ur yes3i ara ajeggig, ur yes3i lfakiya, mi itukkek yettughal ifer-is d aqahwi.		
Tamaris Amagraman	Amagraman	Amagraman	Amagraman	d imyi i d-imeqqin deg wakal i yeqqimen ačhal ur yekriz ney deg leywabi. Yettili anida llan waman atas.	Aunée	
Amersbus	Lqarnun	Tifeywa	Tifeywa	Nay tifaywa tezzun-tt meddan d zarrića, tettem yi-d di tefsut tesu ayedu ifriwen-is d izagzawen seán isennanen, uk sawen yesća lfakya-s lqarnun, dwin a i d ddwa yer leqbayal, sew wayen-t deg aman tetten-t d clada. Qqaren-d yelha i uffad.	Artichaut sauvage	




Amezzir	Amezzir	Amezzir	Amezzir	d yiwen n yimyi i yettilin di laxlawi ,imeqqi-d anda i yella lahçic, d aḥcayci, yettak-d tijeḡḡigin d timidadiyin, yesea talya n uyeddu.	Lavande	
Amezzuy n yilef	Amezzuy n yilef	Amezzuy n yilef	Amezzuy n yilef	d yiwen n yimyi i yettilin di laxla, imeqqi-d wahd-s, ifer-is d agyefzan d aḥcayci, iga di talya am umezzuy n yilef yef way-a i as semman akken.	Molène	
Anarraf	/	Miiles	/	d tejra am tbelludt, imeqi-d di lexlawi, iferrawen-is d imezzyanen d ilewwaghen, d imdewren, meccen seg yidisen, yettak-d tijeḡḡigin d tizegzawen mallen-t gher tewragh, ttughalen-t d ti3eqqayin d tiberkanin, deg-sent i tettili zerri3a.	Nerprun alaterne	




Asečči n tghirdmiwi n	Tazult n umeksa	/	lmasasa	Llan aṭas n lesnaf seg-s, tettemyi-d weḥdes, afriwen- is d izegzawen tesse ayeđu yulli d asewen d aleqqaq yekfa-s tembult tesse am clayem n umcic, llan kra n lesnaf s wayes xedmen ddwa i wallan, lektar deg sseḥlayen tifesxa akked lgerḥ yettewwan.	Plantain lancéolé	
Asemman	Asemmun	Asemmun / Sikran	/	d yiwen yimyi i d-imeqqin wahd-s iḥemmel aman, ifer-is d ayeddu areqqaq, di taggara n uyeddu nni tettili-d tjeḡḡigt d tawrayt.	Oxalis des Bermudes	





Azzu	Azzu	Uzzu	Azezzu	D tejra i d yettemyin wahd di lexla, afriwen d izegzawen, ye isennanen qedei Qqren-d d akke ifriwen-is akked uxeddac issishil hellun lgerh. Izuran-is sehlayen zellum.	Genêt épineux	
Azegduf	/	Azegduf	Azegduf	imeqqi-d wahd-s deg wakal i yesean aman ney yeččur d lehcic, yettimyur s temyawla, ifer-is d ahcayci, yetteqqes aglim yerna yettarra-t d azeggay.	Ortie	
Bibras	/	Bibras	/	d yiwen n yimghi i d imeqqin anda tilin waman, ijeggigen-is d icebhanen gan amyitran. Yettak-d tibeslin d timectah ddaw n wakal, yettrah am ticert.	Ail sauvage	






Cih	/	Ccih	/	imeqi-d di sehra, yes3a tiseɖwa d tireqaqin sean-t ifarrawen d ihcayciyen, yesea arriha d tazidant maca arzag i wučči.	Armoise blanche	
Ckendurat	Ckenɥura	/	/	D lehcic yettemyi d wehdes di csetwa,deg usuki arif n tejra..afriwen-is d izegzawen,tes ea tigeɣɣigin d tijenjariyin,se wweyen-t medden am tizana,telha i teabbut,uffad,t ewla,dayen (l'arthose) wiyad syarayen-tt tedzen-tt akken ad teččen di tamment.	Ivette	





Cergdid	Tuymas n temyart	/	/	Tettemyi d di cctwa,afriwe n-is izegzawen ttaken cbi i tuymas n temyart,lhan d clada,tesea ayrddu yuli d assawen,tileg ggigin d tiwrayin,izure n- is lhan am lqahwa mi zzan tezzmen seg- s ayen isehlayen lehlak n wallen.	Pissenlit	
Felgu	Asladan	/	/	D lehçic d azegzaw,yese a tigeggigin d timectaḥ d tijenjariyin, tezzun-t medden deg yexxamen di cctwa akken ad teḡḡuget di tefsut.felgu yessarwel.	Marjolaine	
Hlafa	/	Lehlafa	/	D yiwen n yimi i yettilin i lexlawi d ifer-is d azegzaw d aḥercawaw,se mrasen-t i lgerḥ.	Picride fausse vipérine	




Ibawen	Ibawen	Ibawen	Ibawen	D iεaqqayen d imectah ttezzun-ten medden mi llan qquren, tetten tenmi llan d izegzawen, semrasen-t d dwa i itfiriwin.	Fève	
Idmim	/	/	Idmim	D imyi damectuh, yesea tieaqqayin tizeggyin am dammen. Ur yettmačča ara.	Aubépine	
Iferizizwi	Iferizizwi	/	/	D yiwen nyimyi i yesean tijeğğigin d ticebhanin ney d tixuxiyin. Ifer rawen-is d ihcayciyen, se an akk ijerridenđi tlamast d carcayef di tagara n yixef. ddawen ren fell-as tzizwa ttawin-t ayen i xedment i tamment. Ifer zizwi, tt-cummun-t wid yesean amlelli nay tawla dayen tt-cuddunt yef lgerh yessihil hellu.	Mélisse	




Iskimen	/	Iskkim	/	d imyi i yettilin di leywabi anda yella yinijel, imeqqi-d anda llan waman s waṭṭas, iga am yinijel dya maca netta ifarrawen-is d ireqqaqen.	Asperge	
Lbitrab	/	/	Bitref	D šşenf n lxeḍra, d azeggay, yelha i win ixušen idamen.	Betterave	
Lebşel	Lebşel	Lebşel	Lebşel	D yiwen n yimyi i yellan d imḍewer ddaw n wakal,ma sufella yesea iferrawen d izegzawen.Se xdamen-t di yal asewwi,tetten-t d azegzaw akked seksu.D ddwa,sewwy en-t di zzit uzzemmur mgal timmas.	Oignon	



Lekrafez	Lekrafez	Seleri	Lekrafez	D taħcict d tazegzewt. Ilyan -is d izuranen, iferrawen- is d imectah xedmen- t ilmakla.	Céleri	
Lhemez	/	Lhemez	Ihemez	D taħcict d tazegzawt, tettak- d ieaqqayen d imectah, ttuyalen d iwrayen d iquranen, xedmen -ten deg useqqi.	Pois chiche	 
Lħarfel	ħarmel	Lħarmel	/	d imghi imeqqi-d deg armel, yes3a arriha d tazeffart, ifer- is d ameqqran yebdha ghef atas n tħarriwin d tihcayciyin, yes3a ijeggigen d imectah d icebhanen.	Harmel	




Lkesbar	/	/	Lkesbar	D taħcict d tezegzawt, tesɛa iferrawen d imectaḥ, tettmacča	Coriandre	
Lem3dnus	Mæednus	Maædnus	Lemæednus	d yiwen n yimyi i ttezzun yimdanen deg yeqwirennsen, yer rrif n wuxxam, ifer-is d amectuḥ d aḥcayci.	Persil	
Lubyan manjetu	/	/	/	/	Haricot vert	
Lubyan tamellalt	/	/	/	/	Haricot blanc	 




Mageritij	Mageritij	/	/	D imyi yettili di yal tasemhuyt, afr iwen-is d izegzawenn aleğig-is d awrey.	Tournesol	
Mejjir	Mejjir	Mejjir	/	d imyi n laxla, imeqqi-d deg wakal ur nekriz ara akked laryuf n yiberdan, aydu ines d amectuḥ, ifer-is d imdewar d ameqqran, d aḥcici.	Mauve	
Mernuyat	/	Marnuyet	Maruyet	yettili di lexlawi akked yeqwiren, yettemyi-d wahd-s, ifer-is d imdewwar d amectuḥ yarna d aḥarcawan d aḥcayci.	Marrube	
Neenee	Neenee	Naēnae	Neenee	d yiwen n yemyi yellan deg tebḥirin iḥemmel tili d waman, is3a ifer d amectuḥ d leggay yer yixef-is, d aḥcici yettuyal d azeggay mi ara yeger zarria, yesēa arriha d tazidant.	Menthe	




/	Iili	Qlilu	Iili	Semman-as akken aceku rezag deg yimi, d yiwet n tejra i yesean iferrawen d ihcayciyen d irezaganen akked ijeğğigen d ixuxiyen.	Eupatoire /Laurier rose	
Rrihan	Rrihan	/	/	D imyi yettili di tefsut,yettem yi d wahdes afriwen is d izagzawen,ye sea tihbuyin d tiberkanin.afr iwen- is sewwayen- ten d tizana lhan i win yesean lehlak n skar,yettsubb u-d tawla,yelha i zellum dayen yenneq ibeac.	Myrte	
Sselq	/	Tibitas	Sselq	D lahcic yesea afriwen meqrit. Zarean-t, mi meqqar sewwayen- t tetten- t. D sşenf n lxeđra.	Epinarđ	




Taga	Taga	Taga	Taga	d yiwen n yimyi i yettilin di tebhirin akk d yiearqyab, ttezzun-t yemdanen, tessea iferrawen d ihcayciyen yemmalen yer tizegzewt, sean isennanen d ireqaqen, di tlemmast yella uyeddu yeččur dixel d lexyuđ d ihcayciyen.	Cardon / Carde	
Taqqa	Taqqa	/	/	D imyi yettili deg udrar yexdem am umezzir, d azegzaw yesea tieaqqayin d tizwgzawin ttuyalent d izeggayin mi wwant aduyalent d tiberkanin, yel ha mgal mendu, tettsar ih idamen dayan tennaq ibeac.	Genévrier	
Tasemmu mt	Asemмум	/	/	D taħcict semman- as akka acku semмум- t, ssexdamen- t i weqraħ n teabuđ, ama iwegrud ama i umeqran.	Oseille sauvage	



Tayeddiwt	Tayeddiwt	/	/	D imyi id yettemyin wehes ney tezzunt tettili di cetwa tesa ayeđu d azegzaw, lqaq tettent meddan afriwen- is d izegzawen sean isnanen sewwayen- tt d seksu qaren-d d akken seksu s tyadiwt yelha i lehlak n teabbuť ney n wuffad.	Chardon d'Espagne	
Tifidas	Tifidas	Tifidas (l helba)	Lhelba	d imghi yettak-d tisedhwa d timentah, yal yiwet deg-sent tes3a kradh (03) n yiferrawen. Ger tsedhwa- s ttgent tjeeggigin d timentah, d ticebhanin, malent gher tewragh. Tughalen-t d ti3eqqayin d tiwraghin amtid n ukbal.	Fenugrec	




Uffal	Uffal	/	/	D yiwen n taḥciṭ mi ara iessu ad isɛu ayeddu d ameqqaran.	Berce du Caucase	
Wahrir	Jihbuḍ	Jihbuḍ / Celbeḍ	Jihbub	d yiwen n yimghi i yettilin di leghwabi d lexla aladgha di tebhirin anda zzan ibawen. Iferrawen-is hrawit fesslen gher dixel, laryuf-is gan am tughmas. Ijeggigen-is meqqrit.	Coquelicot	
Zaetar	/	Za3tar	/	d imghi i yettil di laxla deg yimukan a3layen, tes3a iferriwen mallen gher tezwagh, ifer-is d amectuh d ahcayci, yettak-d tijeggigin d tixuxiyin, mi tredhqent ad d-tfek tiyadh d ticebhanin.	Serpolet/ Origan	





Zidlmum	Zidlmum	Zidlmum	/	d yiwen n yemghi i yettilin anda llan waman, imeqqi-d i yiman-is di tebhirin negh di leghwabi, yes3a agheddu d azuran cit, ifer-is d ahcayci, d ahercaw, yes3a cercayef di taggara.	Salade sauvage/ Laiteron	
/	/	Tangart n maryem	/	d yiwen n yimyi i yettilin di laxla nay di tebhirin acku tzemred ad tezzud, iffer-is d amecṭuḥ d aciban, deg unebdu yettak-d tijeḡḡigin d tiwrayin, yes3a arriḥa d taqeshant.	Absinthe	
/	Awarmi	Awarmi	/	d imyi i ttezun deg tebhirin, tettak-d atas n tseḍwa, ifer-is d amecṭuḥ dazegzaw, ajeḡḡig-is d awray d amecṭuḥ, yes3a ariḥa d taqeshant.	Rue des jardins	

/	Ccix n lebqul	Ccix n lebqul	/	yettili di laxla, tibirin, yettemyi-d i yiman-is bla ma nezza-t, ifarrawen-is d ihcayciyen d imeqranen, sean tisennanin d timecṭah, yettak-d ajeḡḡig d amidadi yettak acbi di talya-s yar yitri.	Bourrache	
/	Laḥbaq	Laḥbaq	/	d yiwen yimyi i ttezzun yemdanen deg yexxamen nsen dixel iceqfan ney deg tebḥirin, zarrisa-s d tabarkant, ifer-is d amectuḥ d aḥcayci, ajeḡḡig-is d acebḥan, yesea arriḥa d tazidant.	Basilic	
/	Timija	Timija	/	D yiwen n yimyi iyettilin di laxla, imeqqi-d i yiman-is, iḥemmel aman, ifer-is d amectuḥ d aḥcayci, yesea arriḥa d tazidant.	Menthe aquatique	

/	Ticcerc	Ticcerc	/	<p>d yiwcn n yimyi i ttezzun yemdanen di tebhirin-nscn, tescs iferrawcn d ihcayciyen d imeqranen, tescs daycn tahebbuyt d timdewwert ddaw n wakal tescs ticlcm d tacebhant, d axel-is llant tcefirin n ticcerc d ticebhanin nagh d tizewwayin.</p>	Ail	
/	/	Akbal	Afunij	<p>d yiwcn n yimgyi i ttezzun yemdanen di tebhirin nscn ney deg yeqwircn, zarriccs-s d taecqayt tamectuht d tawrayt d taqurant melih, ihcmmcl aman atas.</p>	Maic	
/	Halfa	Lehlafa	/	<p>d yiwet n tahcict i d-imeqqin wahd-s di lexlawi akked leywabi, tescs ifer d ameqran d ahcayci, d aharcawan, yescs tisennanin d tireqqaqin d timectah maqi, thcmmcl aman.</p>	Alfa	

/	Sebbara	Sbara	Sebbara	<p>d yiwet n tejra i yesəan ifer-is d ameqqran d ahrawan, d ihçayciyen mmalen yer tzegzewt ; di laryuf n yal i fer sean tisennanin d timeçtaḥ ma yef taggara nsen tesa dayen tasennant tjarraḥ.</p>	Aloès	
	Tassula	Tassula	/	<p>d yiwen n yimyi i d-yettekken deg yi3erqyab anda yella lahcic, ma yella mezzi ad timezzi ma yella meqqar ad ittimyur yid-s, tesa ayeddu d azuran ney d areqqaq yer lahsab n waman acku themmel atas aman. Ifer-is d amectuḥ d aḥçayci.</p>	Sainfoin (Sulla)	

/	/	Cendekr at (Ige3da)	/	d yiwen n yemghi i yettilin di lexla, imeqqi- d i yiman-is, iferrawen-is d ighezfanen, yes3a tinzedt s ufella-s. Rriha-s d tazidant, tettaqqa-d tijeggigin d timidadiyin negh d tiwraghin.	Germandrée	
/	Aq̄bib	Aq̄bib, Aderyas	/	d yiwen n yimghi i yes3an sem, yettili di lexlawi, yes3a agheddu d ameqqran, suffela-s tmeqqi-d tjeggigt d tawraght deg- s is3a ti3eqqayin am tzarra3iyin.	Thapsia	
/	/	/	Afeqqus	D šsenf n Ifakiya tmeqqi-d yef lqaea , d imdewer, d tawrayt s ufella s daxil , tesa iysan d iwrayen	Melon	

/	/	/	Amaday	Imeqqi- d amejra, ur yettiyzif ara Affer- is xed ment d dwa weεebbuḍ. Yettak- d tidekt, tetten medden	Lentisque	
/	Bu narjuf	/	Bunarjuf	D leḥcic d amecuḥ, iferrawe n- is d ihrawane n yesεa isennane n d irqaqen, qqaren yessεhba l win ara t yeḥcen.	Jusquame blanche	
/	/	Ciflur	Ciflur	D ṣṣenf n lexedra , iley- is d amectuḥ , iferrawe n- is am claḍa	Chou-fleur	
/	Inijel	Anajel	Inijel	D yiwen n yimy yesεa isenenen .I meqi d yezḍa yakk. Yeggard tinijelt i tetten medden .Imeqqi d weḥdes di tezgi.	Ronce	

#### IV-Amgired deg umawal

Mi ara nwali ammud n umawal-agi ay d-nessuli ad naf tuget n yismawen n yimyan mgadan maca llan yismawen n yimyan ideg yella umgired, ha-tt-an tfelwit ara yilin d tasemlilt :

**Md :**

<b>Amgired deg umawal (isem)</b>
-Abuđerdaq (Tala Buzru) -Ikfis (Bumhnni)
-Acikaw (Tala Buzru) -Asennan n wayyul (Bumhani)
-Amersbus (Tala Buzru) -Lqarnun (Bumhani) -Tifeywa (Buzgan + Tubiret)
-Anarra (Tala Buzru) -Mliles (Buzgan)
-Asečči n tyirdmawin (Tala Buzru) -Tazult n umeksa (Bumhani) -Lmasasa (Tubiret)
-Asemman (Tala buzru) -Sikran (Buzgan)
-Cergdiđ (Tala buzru) -Tuymas n temyart (Bumhani)
-Felgu (Tala buzru) -Asladen (Bumhani)
-Lekrafez (Tala buzru+ (Bumhani + Tubiret) -Seleri (Buzgan)
-Lħarfel (Tala buzru) -Ĥarmel (Bumhani)
-Ilili (Bumhani +Tubiret) -Qlilu (Buzgan)
-Sselq (Tala buzru +Tubiret) -Tibitas (Buzgan)
-Tifidas (Tala buzru +Buzgan +Bumhani) -Lħalba (Tubiret +Buzgan)
-Wħrhir (Tala buzru) -Jihbuđ (Bumhani) -Celbeđ (Buzgan) -Jihbub (Tubiret )
-Akbal (Buzgan) -Afunij (Tubiret)
-Ađbib (Bumhani ) -Aderyas (Buzgan)

**V- Angired deg temsislit**

<b>Angired deg temsislit</b>
-Abuneqqar (Tala buzru +Bumhani +Buzgan ) -Bu neqqar (Tubiret)
-Acnaf (Tala buzru ) -Wacnaf (Tubiret )
-Adellas (Tala buzru) -Adles (Buzgan)
-Afilku (Tala buzru ) -Ifilku (Buzgan +Bumhani )
-Amema (Tala buzru) -Amemmay (Buzgan)
-Asemman (Tala buzran ) -Asemum (Bumheni )
-Azzu (Tala buzran ) -Uzzu (Buzgan ) -Azezzu (Tubiret)
-Ckendurat (Tala buzru ) -Ckentura (Bumhani)
-Hlafa (Tala buzru ) -Lehlafa (Buzgan )
-Lbitrab (Tala buzru ) -Bitref (Tubiret)
-Lhemez (Tala buzru +Buzgan ) -Ihemez (Tubiret)
-Lmeednus (Tala buzru + Tubiret ) -Meednus (Bumhani +Buzgan )
-Marnuyat (Tala buzru + Buzgan ) -Maruyet (Tubiret )
-Tasemmumt Tala buzru ) -Asemmam (Bumhani)
-Halfa (Bumhani ) -Lhalfa (Buzgan)
-Sebbara ( Bumhenni ) -Sbara (Buzgan )
-Inijel (Bumhenni) -Anejel (Buzgan)

Yar taggara n yixef-agi wis sin nessawed nessufey-d amawal i yezdin ismawen n yimyan-agi d wumgired i yellan deg umawal akked d temsislit di 04 n temnaɗin.

**Tagrayt tamatut**

## Tagrayt tamatut

---

Deg uxeddin-agi nsenned yef ikatayen n yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, nezrew ismawen n yimyan deg 04 temnaɣin (Tala buzru/Bumahni/Buzgan/Tubiret), nufa-d 182 n yimyan mgaraden deg temnaɣt yer tayeɣ deg unamek, deg temsislit d umawal.

Nekkes-d ismawen asufen(46), asget(64), amalayen(85), untiyen(25), ilelliyen(104), imaruzen(06), isuddisen(15), isuddimen(9), imerɣilen(33).

Axeddin-agi yebɗa yef sin n yixfawen, deg umezwaru nexdem tibaduyin n yisnalsiyen d tizri d tezrawt talyawit ngemer-d :

Isem

Asuddes d usuddem

Amerɣil

Asarwes

Takenwa

Tanmegla

Tagetnamka

Taseknawalt

Tasnawalt

Asegzawal

Tadfayt

Tayessemezit

Tayessemyart

Tajrit

Ma deg yixef wis sin nexdem tazrawt tasrawsant i yismawen n yimyan id-nejmae deg alluyen yezrin nekkes-d amgired yellan ger-asen.

Nessaram asentel-agi ad rren yur-s lewhi yinelmaden ara d-yalin ad xedmen tizrawin acku asentel-agi wessie, xas ma ur nessaweɣ ara nekkni ad d-nawi yef yal tayult seg-s ahat wiyad ad zedren ugar yef usentel-agi alama yuli-d umawal s wazal-is yef yimyan.

**Timerna**

## Timerna

Amawal n yimyan X ] ' h Y a b U j h ' b ' H U ` U ' 6 i α f i

Isem n yimyi s teqbaylit	Isem n yimyi s tefransist
Abuderdaq	Luzerne
Aballaw	Ammi visnaga
Abuneqqar	Chardon
Abquq	Gouet
Aberwaq	asphodèle
Acikaw	Chardon-marie
Acnaf	Roquette
Addad	Chardon à glu
Adellas	Diss
Afilku	Fougère
Afeqqus n leħmir	Concombre d'âne
Amemma	Tamaris
Amagraman	Aunée
Amersbus	Artichaut sauge
Amezzir	Lavande
Amezzuy n yilef	Molène
Anarraf	Nerprun alaterne
Asečči n tghirdmiwin	Plantain
Asemmam	Oxalis des Bermudes
Azzu	Genêt épineux
Azegduf	Ortie
Bibras	Ail sauvage
Cih	Armoise blanche
Ckendurat	Ivette
Cergdid	Pissenlit
Felgu	Marjolaine
Hlafa	Picride fausse vipérine
Ibawen	Fève
Idmim	Aubépine
Iferizizwi	Mélisse
Iskimen	Asperge
Lbitrab	Betterave
Lebşel	Oignon
Lekrafez	Céleri
Lħemez	Pois chiche
Lħarfel	Harmel
Lkesbar	Coriandre
Lem3dnus	Persil
Lubyanmangetu	Haricot vert
Lubyantamellalt	Haricot blanc
Mageritij	Tournesol
Mejjir	Mauve
Mernuyat	Marrube
Neenee	Menthe
Rriħan	Myrte

## Timerna

Sselq	Epınard
Taga	Cardon
Taqqa	Genévrier
Tasemmunt	Oseille sauvage
Tayeddiwt	Chardon d'Espagne
Tifidas	Fenugrec
Uffal	Berce du Caucase
Wahrir	Coquelicot
Zaetar	Serpolet
Zidlmum	Salade sauvage

### Amawal n yimyan deg temnađt n Bumhani:

Isem n yemyi s teqbaylit	Isem n yemyi s tefransist
Ikfis	Luzerne
Abuneqqar	Chardon
Abquq	Gouet
Asennam n wayyul	Chardon-marie
Addad	Chardon à glu
Ifilku	Fougère
Afeqqus n leħmir	Concombre d'âne
Amagraman	Aunée
Lqarnun	Artichaut
Amezzir	Lavande
Amezzuy n yilef	Molène
Tazult n umeksa	Plantain
Asemmum	Oseille sauvage
Azzu	Genet épineux
Ckentura	Bugle ivette
Tuymas n temyart	Pissenlit
Asladan	Marjolaine
Ibawen	Fève
Iferzizwi	Mélisse
Lebşel	Oignon
Lekrafez	Céleri
Ĥarmel	Harmel
Mæednus	Persil
Mageritij	Tournesol
Mejjir	Mauve
Neenee	Menthe
Iili	Laurier
Rriħan	Myrte
Taga	Cardon
Taqqa	Genévrier
Asemmum	Oseille sauvage
Tayeddiwt	Chardon d'Espagne
Tifiđas	Fenugrec
Uffal	Berce du Caucase

## Timerna

Jihbuđ	Coquelicot
Zidlmum	Salade sauvage
Awarmi	Rue des jardins
Ccix n lebqul	Bourrache
Lahbaq	Basilic
Timija	Menthe à feuille ronde
Ticcirt	Ail
Ađbib	Thapsia
Bu narjuf	Jusquiamme blanche
Inijel	Ronce

### Amawal n yimyan di temnađt n Buzgan:

Isem n yimyi s teqbaylit	Isem n yimyi s tefransist
Abuneqqar	Chardon
Abquq	Gouet
Adles	Diss
Ifilku	Fougère
Amemmay	Tamaris
Amagraman	Aunée
Tifeywa	Artichaut
Amezzir	Lavande
Amezzuy n yilef	Molène
Mliles	Nerprun alaterne
Asemmum /Sikran	Oxalis des Bermudes
Uzzu	Genêt épineux
Azegduf	Ortie
Bibras	Ail sauvage
Cciħ	Armoise blanche
Leħlafa	Picride fausse vipérine
Ibawen	Fève
Iskkim	Asperge
Lebşel	Oignon
Seleri	Cèleri
Lħemez	Pois chiche
Lħarmel	Harmel
Maednus	persil
Mejjir	Mauve
Marnuyet	Marrube
Naenaē	Menthe
Qlilu	Eupatoire
Tibitas	Epinard
Taga	Cardon
Tifiđas (lħelba)	Fenugrec
Jihbuđ / Celbed	Coquelicot
Za3tar	Serpolet/ Origan
Zidlmum	Salade sauvage
Tangart n maryem	Absinthe

## Timerna

Awarmi	Rue des jardins
Ccix n lebqul	Bourrache
Lahbaq	Basilic
Timija	Menthe à feuilles rondes
Ticcert	Ail
Akbal	Maïs
Lehlafa	Alfa
Sbara	Aloès
Tassula	sainfoin
Cendekrat (lge3da)	Ivette
Aq̄bib, Aderyas	Thapsia
Ciflur	Chou-fleur
Anajel	Ronce

### Amawal n yimyan di temnađt n tubiret:

Isem n yimyi s teqbaylit	Isem n yimyi s tefransist
Bu neqqar	Chardon
Aberwaq	Asphdèle
Wacnaf	Roquette
Amagraman	Aunée
Tifeywa	Artichaut
Amezzir	Lavande
Amezzuy n yilef	Molène
lmasasa	plantain
Azezzu	Genêt épineux
Azegduf	Ortie
Ibawen	Féve
Idmim	Aubépine
Biṭref	Betterave
Lebşel	Oignon
Lekrafez	Cèleri
Iḥemez	Pois chiche
Lkesbar	Coriandre
Lemeednus	Persil
Maruyet	Marrube
Neenee	Menthe
Ilili	Laurier rose
Sselq	Epinard
Taga	Cardon
Lḥelba	Fenugrec
Jih̄bub	Coquelicot
Afunij	Maïs
Sebbara	Aloès
Afeqqus	Melon
Amaday	Lentisque
Bunarjuf	Jusquiamе blanche
Ciflur	Chou-fleur
Inijel	Ronce

## Timerna

### Amawal n yimyan di 04 n temnađin (Tala buzru/Bumahni/Buzgan/Tubiret) :

Isem n yimyi s teqbaylit :	Isem n yimyi s tefransist :
Aballaw	Ammi visnaga
Aberwaq	Asphodèle
Abquq	Gouet
Abuđerdaq	Luzerne
Abuneqqar	Chardon
Acikaw	Chardon-marie
Acnaf	Roquette
Ađbib	Thapsia
Addad	Chardon à glu
Adellas	Diss
Adles	Diss
Aderyas	Thapsia
Afeqqus	Melon
Afeqqus n leħmir	Concombre d'âne
Afilku	Fougère
Afunij	Maïs
Akbal	Maïs
Amagraman	Aunée
Amemma	Tamaris
Amersbus	Artichaut sauvage
Amezzir	Lavande
Amezzuy n yilef	Molène
Anajel	Ronce
Anarraf	Nerprun alaterne
Asečči n tyirdmiwin	Plantain
Asemmam	Oxalis des Bermudes
Asemnum	Oseille sauvage
Asennan n wayyul	Chardon-marie
Asladan	Marjolaine
Awarmi	Rue des jardins
Azegđuf	Ortie
Azezzu	Genêt
Azzu	Genêt
Bibras	Ail sauvage
Biřref	Betterave
Bu narjuf	Jusquiamme blanche
Bu neqqar	Chardon
Ccix n lebqul	Bourrache
Celbeđ	Coquelicot
Cendekrat	Germandrée
Cergđid	Pissenlit
Ciflur	Chou-fleur
Ciħ	Armoise blanche
Ckendurat	Ivette
Ckenřura	Ivette
Felgu	Marjolaine

## Timerna

Ḥarmel	Harmel
Hlafa	Picride fausse vipérine
Ibawen	Fève
Idmim	Aubépine
Iferzizwi	Mélisse
Ifilku	Fougère
Iḥemmez	Pois chiche
Ikfis	Luzerne
Iili	Laurier rose
Inijel	Ronce
Iskimen	Asperge
Jiḥbub	Coquelicot
Jiḥbuḍ	Coquelicot
Laḥbaq	Basilic
Lbitrab	Betterave
Lebṣel	Oignon
Leḥlafa	Picride fausse vipérine
Lekrafez	Céleri
Lemeednus	Persil
Lḥarfel	Harmel
Lḥarmel	Harmel
Lḥelba	Fenugrec
Lḥemmez	Pois chiche
Lkesbar	Coriandre
Lmasasa	Plantain
Lqarnun	Artichaut
Lubyanmangtu	Haricot vert
Lubyantamellalt	Haricot blanc
Mageritiġ	Tournesol
Marnuyat	Marrube
Maruyet	Marrube
Mejjir	Mauve
Meednus	Persil
Mliles	Alaterne
Neeneċ	Menthe
Qlilu	Laurier rose
Rriḥan	Myrte
Sbara	Aloès
Sebbara	Aloès
Seleri	Céleri
Sikran	Oxalis des Bermudes
Sselq	Epinard
Taga	Cardon
Tangart n maryem	Absinthe
Taqqa	Genévrier
Tayeddiwt	Chardon d'Espagne
Tasemmunt	Oseille sauvage
Tassula	Sainfoin d'Espagne

## Timerna

Tazult n umeksa	Plantain
Tibitas	Epinard
Ticcert	Ail
Tifeywa	Artichaut
Tifidas	Fenugrec
Tifiḍas	Fenugrec
Timijja	Menthe à feuilles rondes
Tuymas n temyart	Pissenlit
Uffal	Berce du Caucase
Uzzu	Genêt épineux
Wacnaf	Roquette
Wahrir	Coquelicot
Zaetar	Serpolet
Zidlmum	Salade sauvage

## Amawal

Awal s teqbaylit :	Awal s tefransist :
Isem	Nom
Amḍan	Nombre
Asget	Pluriel
Asuf	Singulier
Tawsit	Genre
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Addad	Etat
Ielli	Libre
Amaruz	Annexion
Talya	Forme
Aherfi	Nom simple
Tamagnut	D'origine
Asuddes	Composition
asuddem	Dérivation
Amerḍil	Emprunt
Tasnamkit	Sémantique
Asarwes	Comparaison
Akkeni	Comparer
Takenwa	Synonymie
Tanmagla	Antonymie
Amgired	Différence
Tagetnamka	Polysémie
Asegzawal	Dictionnaire
Tadfayt	Entrée
Tayesseḥmit	Microstructure
Tayessemyart	Macrostructure
Tajrit	Nomenclature
Amawal	Lexique
Tamsislit	Phonétique

## Timerna

---

Amagrad	Article
Antalayan	Monolingue
Asentlayan	Bilingue
Akrađlayan	Trilingue
Agentlayan	Multilingue
Tahuski	Cosmétique
Agellus aglaw	Axe horizontale
Ayaran	Spécifique
Taseknawalt	Lexicographie
Tasnawalt	Lexicologie
Ayir	Wilaya
Tayiwant	Commune

**Tamnaqt n buzgan :**



**Tamnaqt n Makuda :**



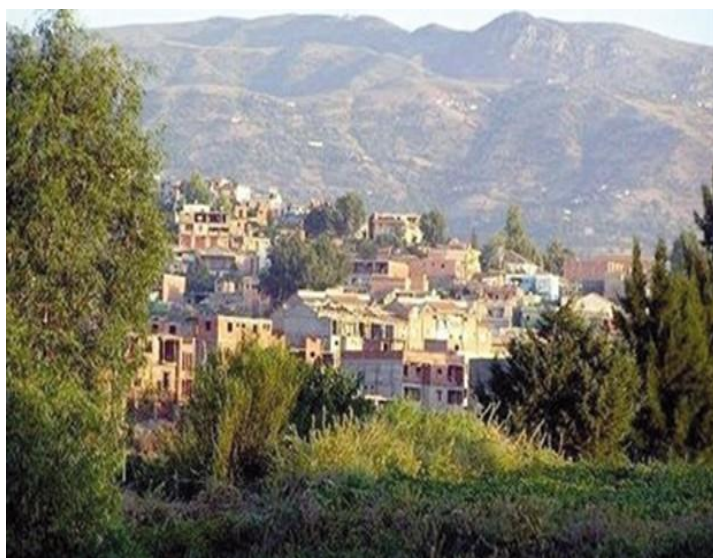
**Tamnaqt n Tubiret :**

## Timerna

---



### Tamnaġt n Bumhenni:



**Tiybula**

### Idlisen :

- CHAKER Salem, Encyclopédie berbère, genre grammatical, 1998, p.3042-3045
- IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, 2007
- IMARAZENE Moussa, *Eléments de morphosyntaxe berbère*, Ed El Amel, 2014
- LEHMANN Alise et All, *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie*, Ed Nathan, 2000
- NAIT ZERRAD Kamel, *Linguistique berbère et applications*, Ed Harmattan, 2004
- NAIT ZERRAD Kamel, *Mémento grammatical et orthographique du berbère kabyle-chleuh-refain*, septembre 2013
- REY DEBOVE Jean, *Etude linguistique et sémantique des dictionnaires français contemporains*, 1997
- SADIQI Fatima, *Grammaire du berbère*, Ed Harmattan, 1997

### Imawalen :

- DUBOIS Jean et All, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, décembre 2012

### Tizrawin:

- ALIANE Khaled, *Le dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet*, 1982, Mémoire de magister, encadré par YAHIYATEN Mohamed, université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, 28-09-2010. (J.Rey Debove 1971 :21)

### Tansa :

- <http://dlibrary.univboumerdes.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/855/1/Gada%2C%20Nadia.pdf> (consulté le 16/03/2022)

**Agbur**

<b>Tazwart tamatut</b> .....	5
Afran n usentel : .....	7
Iswi n usentel :.....	7
Tarrayt n n unadi: .....	7
Asenked n wannar n unadi: .....	8
Tamnađt n buzgan : .....	8

**Ixef I**

**Tizri d tezrawt talyawit**

I. Isem .....	11
I.1.Tawsit .....	12
I.1.1.Isem amalay .....	13
I.1.2.Isem unti .....	13
I.2.Amđan .....	14
I.2.1.Asuf.....	14
I.2.2.Asget .....	15
I.3.Addad.....	16
I.3.1.Addad ilelli.....	16
I.3.2.Addad amaruz .....	17
II.Asuddes d usuddem .....	18
II.1.Asuddes .....	18
II.1.1.Asuddes s usentęd n yiferdisen.....	18
II.1.2.Asuddes s usdukkel n yiferdisen .....	18
II.2.Asuddem .....	19
II.2.1.Asuddem n teyra.....	19
II.2.2.Asuddem n teyda .....	19
III.Amerđil .....	20
IV-Asarwes .....	24
VI-Tanmegla.....	24
VII-Tagetnamka.....	25
VIII-Taseknawalt.....	25
IX-Tasnawalt .....	25
X-Asegzawal .....	25
XI-Tadfayt : .....	26

## Agbur

---

XII-Tayessemezit (tayessa tamezyant).....	26
XIII-Tayessemyart (tayessa tameqqrant).....	26
XIV-Tajrit.....	27
XV-Cwit seg umezruy n usnulfu n yisegzawelen .....	27
XVI-Amawal .....	27
XVII-Cwit deg umezruy n umawal .....	27

## Ixef II

### Tazrawt tasrawsant

I-Tazwart .....	29
II-182 n n yismawen yimyan di 04 temnadin .....	29
IV-Angired deg umawal .....	54
V- Angired deg temsislit .....	55
Tagrayt tamatut .....	56
Timerna .....	58
Tiybula	
Agbur	